

# 了解癌症

廣東話課程  
Cantonese Program  
2009



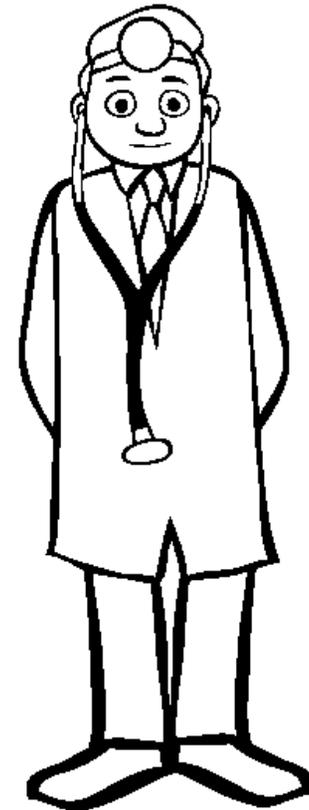
## Understanding Cancer

A PROGRAM FOR PEOPLE AFFECTED BY CANCER

新州癌症協會與康恩關懷中心合辦  
為癌症患者及其家人或關顧者而設的課程

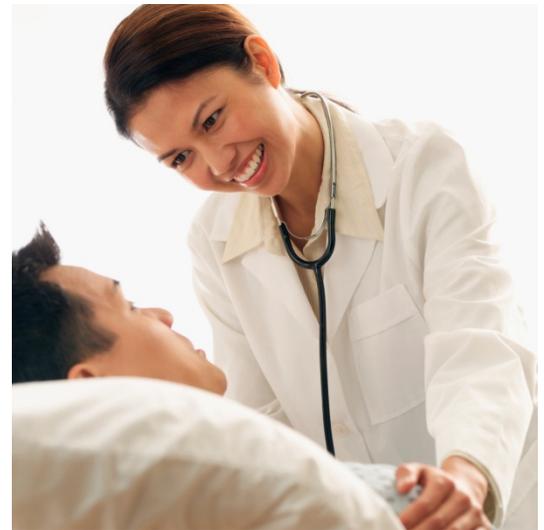
# 家庭醫生職責

- ▶ 提供全人 (身,心,靈,群)的關懷
- ▶ 家庭醫生負責統籌管理,監察病況發展,及可能的併發症和副作用,並加以治療或轉介
- ▶ 如有需要,轉介病人去看專家或住院
- ▶ 介乎病者和專家間的橋樑
- ▶ 資訊與教育,明白社區資源
- ▶ 與病人及家人建立關係, 給予情緒  
精神上的支援
- ▶ 家訪重病病人



# 專家醫生職責

- 專家負責某一方面的專門治療  
外科-骨,腦神經,普通,耳鼻喉科,...  
內科-癌症腫瘤,舒緩治療,...



# 如何與你的醫生溝通



# 如何與你的醫生溝通

- 選擇最佳時間-預約
- 見醫生前的準備-寫下重點
- 帶備資料-化驗報告,  
藥物(名稱,份量,次數),x-光片
- 與家人同往



# 講解病狀

- ,例如-痛
  - 性質-針刺,麻痛,火燒...
  - 時間
  - 強度(1-10)
  - 惡化/舒緩因素
  - 其他相關因素
  - 不要給予診斷



Low  
Back  
Pain

©MMG 2002



# 與醫生溝通的技巧

- 如要翻譯,請在預約時預先告服務員,並事先告知翻譯員有關資料
- 不要有其他打擾
- 對準問題回答,要明白時間有限
- 告訴醫生他如何可以幫忙你



# 與醫生溝通的技巧

- 醫生會根據每個病人的理解力給予不同情度的資料,並避免使用專有醫學名詞
- 閱讀勝於聆聽-事前準備-internet
- 重覆所聽說話
- 不要帶著未有得到答案的問題回家
- 紙上資料



# 治療

- 有多少個選擇
- 各選擇的優劣點,功用
- 副作用-從來沒有沒副作用的 治療
- 治療時間-
- 如果你的媽媽生病你怎麼辦
- 手術-醫療保險



# 手術後要注意事項

- 頭暈,嘔吐,痛,全身管子
- 發炎-紅,腫,痛,發燒
- 肺炎,尿道炎,DVT
- 出醫院所需藥物
- 出院信
- 覆診



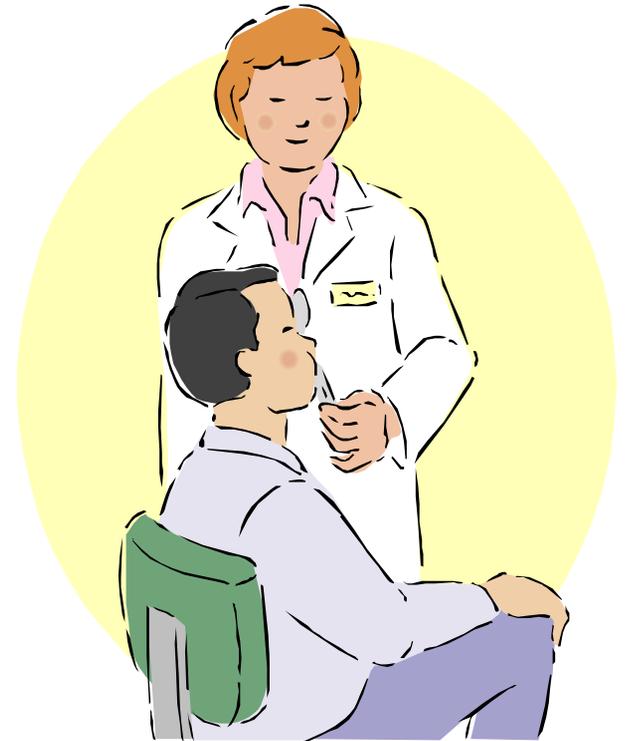
# 藥物治療

- Generic version  
不可隨便停藥  
藥物 排析  
過敏  
食物  
另類治療,中西結合



# 跟進

- 什麼時間
- 其他專家第二意見
- 轉介-門診/私家診所
- 保存驗血/x-光/專家報告



如果治療無效時....



# 舒緩治療(Palliative care)

- 當積極治療失效時,治療的目標將從新定位,但並非表示放棄治療
- 病人需要完全掌握自己的病情而醫生要明白病人的需求,共同定立治療的目標
- 主要目的不一定在延長生命或根治癌症,只在令病者更舒適,有更好的生活質素
- 沒有積極治療所引起的副作用
- 可選擇留在家中,或到舒緩治療醫院治療



# 舒緩治療( Palliative care)

- 如何取捨?-- 了解病情/治療目的生
- 什麼時候決定? 積極治療的好處?壞處?-
- 何人做決定?
- “do not resuscitate”-不要拯救

# 其他準備

- 保險



- 遺囑



- 授權書



- 喪禮安排



# 可提供幫助給華人的地方

- **Australian Chinese Community Association – 澳華公會,96379913**  
[www.acca.org.au](http://www.acca.org.au)
- **CanCare Centre**  
**【康恩關懷中心】-陳牧師-96871795** [www.cancarecentre.org.au](http://www.cancarecentre.org.au)
- **CanRevive更生會**  
[www.canrevive.com](http://www.canrevive.com)
- **新州防癌協會( The Cancer Council 中文專線--1300300935)**
- **Chinese Australian Services Society**  
**華人服務社-Ruby Chan-97878333**  
[www.cass.org.au](http://www.cass.org.au)

家庭醫生

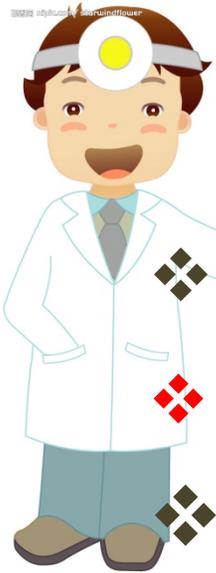


# 【康恩關懷中心-陳牧師96871795】



- 這是憑信心事奉的非牟利福音機構。成員是來自眾教會的基督徒，致力對癌病患者及其家人提供關顧服務：
- 醫院 / 家庭 / 電話探訪
- 關顧小組
- 有關癌病的公開聚會及研討會
- 有關癌病的電影、**CD**、錄音帶及書籍供借閱
- 心理輔導
- 各項服務均經過專業人士訓練或督責。
- 以基督的愛接觸及服事癌病患者及其家屬，包括身、心、群、靈方面，提供全人關懷。





# 看醫生時的貼士



- ❖ 盡量使用記事簿, 將有需要的事情記錄下來
- ❖ 先寫下要問的問題 ???!!!
- ❖ 找一個家人或朋友同去
- ❖ 記下醫生給你的診斷
- ❖ 向醫生索取資料小冊子 
- ❖ 查詢診所的所在位置、泊車情況及公共交通工具 
- ❖ 索取聯絡電話號碼 
- ❖ 查詢所需費用 \$\$\$

# 聲明

1. 以上資料，只做一般參考。如有疑問，請與醫護人員聯絡。
2. 請勿下載照片及幻燈片。敬請合作。